



Hondarribia

127. zkia ■ 2001eko ekaina



2. Botika eta okindegien txandak
3. Herri Giroa
10. Koro Parrokiala
15. Juan San Martin
17. Txingudi Saskibalo Elkartea
22. Txiste lehiaketa
26. Gazte Informazio Bulegoa
27. Ganbarako kutxa miatzen
28. Lehiaketa
29. Horoskopoa
30. Demografia



Hondarribia

Argitaratzailea:

Euskara Batzordea

Erredakzioa:

ZIF & Comunicaci3n

Posta elektronikoa:

zifcomunicaci3n@terra.es

Publizitatea:

ZIF & Comunicaci3n

Kolaboratzaileak:

Koldo Ortega

Juan San Martin

Gorka Garcia

Jose Luis Lapitz

Eugenio Ortiz

Txingudi Saskibalo Elkartea

Argazkiak:

Hondarribiko Udala / Arxiboa

ZIF & Comunicaci3n

Maketazioa:

Ion Sarasola

Inprimategia:

Antza

Zirkuitu ibilbidea 2

20160 Lasarte-Oria

L.G. 55 122/86

HONDARRIBIAK ez du bere gain hartzen aldizkarian adierazitako esanen eta eritzien ondorioak.

TXANDAKO OKINDEGIAK UZTAILEAN

- 1- GARMENDIA (Portuan) 943 641136
- 8- MARTINEZ (Kale Nagusia, 17) 943 641212
- 15- ARRATIBEL (Mendelu auzoa) 943 641975
- 22- GARMENDIA (Portuan) 943 641136
- 25- MARTINEZ (Kale Nagusia, 17) 943 641212
- 29- ARRATIBEL (Mendelu auzoa) 943 641975
- 31- GARMENDIA (Portuan) 943 641136

TXANDAKO BOTIKAK UZTAILEAN

- 1- ALMAJANO (Mendelu auzoa) 943 640068
- 8- LIZARRAGA (Damarri) 943 645798
- 15- ERAUSKIN (San Pedro, 28) 943 641018
- 22- MAYI MARTINEZ (Almirante Alonso) 943 642191
- 25- ALMAJANO (Mendelu auzoa) 943 640068
- 29- IRAOLA (San Pedro, 5) 943 641027
- 31- ALMAJANO (Mendelu auzoa) 943 640068

ALDE ZAHARREKO OBREN BIGARREN FASEA HASI DA

Ekainaren 18an hasi ziren Alde Zaharrean egin beharreko hobekuntza eta mantentze lanak. Iaz hasitako lanei jarraipena eman asmoz, orain lan urbanistikoen bigarren epeari emango zaio hasiera.

Lan hauek lau hilabetetako hiru epeetan banatuko dira:

1. Lehen fasea: hobetu beharreko guneak Apezpiku kalea, Musika Eskolaren atzekaldea, Harategi kalea (Pintor Etxe-nagusiak Klink Elkartera).

2. Bigarren fasea: Panpinor Kalea, Juan Laborda kalea eta Arna Plazaren atzeko kalea.

3. Hirugarren fasea: Eguzki kalea-Ubilla kalea eta Denda kalea.

Hiru fasetan banatzen diren lan hauen aurrekontua 179.661.799 pezetetako da, eta hamabi hilabetetako iraupena edukitzea espero da. 2002. Urteko uda hasterako amaitua egotea da helburua.

Alde Zaharreko bizilagunei eragozpen handiak sortuko dizkiere lan hauek. Hori dela eta, Udaletxetik bistanleci txosten bat bidali zaie lanen nondik-norakoak azalduz. Esan baita ere lanen ordutegia honako hau izango dela: 8.00etatik 13.00etara eta 14.00etatik 20.00etara, astelehenetik ostiralera.

Hasi berria den lehen fase honek irauten duen bitartean, Fraxkueneko Murrua, Apezpiku Plaza eta Apezpiku Kalea itxiak egongo dira.



Ekainaren 18an hasi zen Alde Zaharreko lanen bigarren fasea

Hemendik aurrera **HONDARRIBIA** aldizkaria zure etxean dohainik jaso nahi baduzu, bete ezazu harpidetza-txartel hau eta eraman Udaletxeko Euskara Zerbitzura.

HARPIDETZA TXARTELA

Izen-deiturak:

Helbidea:

Herria:



BRETAN



GLUDIKO KIROI

RODRO KIROE

HOTELEN ERRESERBAK INTERNET BIDEZ EGIN DAITEZKE

Bidasoa Bizirik (duela gutxi arte ADEBISA bezala ezagutu duguna) garapen agentziak egindako egitasmo herri baten aurrean gaude. Internet bidezko erreserba zentrala dei dezakegun egitasmo honi esker, Bidasoa-Txingudiko hoteletan erreserbak egiteko beste forma berri bat daukagu.

Une hauetan, Hondarribia eta Irungo hotel guztiak sartu dira sarean, baita Hendaiaiko beste bat ere. Hala ere, Bidasoa Bizirik-en asmoa, epe ez oso luzera nekazaturismo eta kanping-ak asmoaren barnean sartzea da.

Ezinbestekoa da hotela erabili nahi duen bezeroak posta elektronikoa edukitzea. Internet-eko bi helbide apuntatzea ere garrantzitsua da: www.bidasoaturismo.com eta www.bidasoa-activa.com hain zuzen ere. Hor sartu behar da informazioa lortu eta gero erreserbak egin ahal izateko. Hotelaren aldetik, gehienez jota 24

TARIFAS
2.001


bidasoaturismo.com


Central de reservas (09-11-1111)


Bidasoa Bizirik

► **Alojamientos** ► **Central de reservas**











BIDASOA TXINGUDI
 Irún - Hondarribia
www.bidasoaturismo.com/reservas

► **Alojamientos**

- Ostatuak
- Logement
- Accomodation
- Hoteles
- Hostales/Pensiones
- Albergue
- Campings
- Apartamentos
- Agroturismos
- Casas Rurales
- Casas Huéspedes

► **Central de Reservas**

- On Line
- E-Mail

Bidasoa-Txingudiko hoteletan erreserbak egiteko ahalik eta erreztasun gehienak ipintzea da asmo honen helburua.

ordutan erantzuna emateko konpromiso bat dago.

Ezaugarri hauek dituen egitasmo hau berria da. Gipuzkoa eta Euskal Herrian ez da antzeko ekimenik.

Xera

Perfumería • Estheticienne

San Pedro, 15
20280 Hondarribia
 Tel. 943 64 27 98

LENCERIA

XERA

San Pedro, 5
 Tel. 943 64 58 84
HONDARRIBIA

CARMELA ROCHA MADRILDARRAK IRABAZI DU FLORENTINO PORTU BEKA

▪ 1521 eta 1638 garaia bitarteko Hondarribiko gizarte militarizatua aztertuko du

Duela urte batzuk antolatzen hasi zen "Hondarribiko Historia Ikerkuntza Beka" eta aurtengo ediziorako izena aldatzea erabaki zen, "Florentino Portu Beka" izena eman zaiolarik.

2001eko edizio honetara 9 lan aurkeztu dira. Epai-mahaia EHuko irakasle diren Lola Valverde eta Josetxo Urrutikoetxea, Liburutegiko arduradun den Kote Guevara, Udal Artxibategiaren arduradun den Begoña Andres eta Aitor Kerejeta Kultur Zinegotziak osatu dute.

Carmela Rocha madrildarrak XVI eta XVII. Mende-
etan Hondarribian militar aktibitateak izan zuen
zerean izugarria aztertu nahi du. Alor desberdinak
jorratuko dira, hala nola, Hiriaren defentsaz ardura-
tzeko zegoen azpiegitura, finantzabideak, baliabide-
ak, gizarte zibil eta militarren arteko erlazioak ere.



" FLORENTINO PORTU "

HONDARRIBIKO HISTORIARI BURUZKO

IKERKUNTZARAKO BEKA

EMATEKO DEIALDIRAKO OINARRIAK

Hondarribiko Udalak kultura arloan duen
helburuetako bat gure Hiriko Historiari buruzko
azterketak butsatzera izanik "Hondarribiko
Historiari buruzko Ikerkuntzarako Beka" bat
emateko deialdia egitea erabaki du.



800
Hondarribia

JATETXEA

LA HERMANDAD DE PESCADORES

Calle Zuloaga, 12 HONDARRIBIA Teléfono 943 64 27 38



- FISIOTERAPIA
- ERREABILITAZIOA
- MASAJAK

F ISIOTERAPIA
SOKOA

- ETXE ZERBITZUAK
- LANBIDE ETA OSASUN
ASEGURUEKIN LAN EGITEN DA

AITZIBER GOÑI OLASAGASTI

AINHOA ISARCH COMA

ORDUTEGIA: ASTELEHENETIK OSTIRALERA

8.00etatik - 21.00era ETENGABE IREKIA

Sokoa Merkataldegia

Tel. 943 64 46 57

20280 HONDARRIBIA

ASTURIAGA ENPLEGU LANTEGIAK BERE HELBURUAK BETE DITU

2 5 urtetik gorako emakumeei zuzenduta dagoen heziketa-enplegu programa hau bere amaierara heldu da 12 hilabetez gogor lanean aritu ondoren. Asturiaga Enplegu Lantegia INEM erakundeak finantzatzen du, Hondarribiko Udalak sustatu eta Prebentzio Komunitarioa Zerbitzuak kudeatu.

Hilabete haseran, lantegian parte hartu duten emakumeei egindako lanaren ezagupena eskaini zitzaien. Ondoren, iksle-langile hauek diseinatu eta eraikitako "Hondarribiko Ondare Natural eta Kulturalaren Erakusketa" ofizialki ireki zen, Magdalenako Polborinean.

18 emakume hauek egindako lanak Polborinean erakusgai daude, Jabier Ugarte eta Santiago Compostela Kaleen arteko gurutzean.



Asturiaga Tailerra amaitu da 12 hilabetetan lanean aritu ondoren. Bertan aritu diren emakumeei ezagupen bat egin zitzaien Udaletxeko Areto Nagusian. Hilabete guzti hauetan egindako lanak erakusgai daude Polborinean. Jabier Ugarte Kalea eta Santiago Compostela kaleen arteko gurutzean dagoen dorre ezagunean kokatzen da erakusketa.

HIRUGARREN URTEZ ERTAROKO MERKATUA ALDE ZAHARREAN

Erdi Aroan gure arbasoak nola bizi ziren ikusteko aukera ezinhobeia izan genuen Hondarribian. 1999. urtean antolatu zen lehen aldiz, eta orduan edukitako arrakastak Udaleko Turismo Departamentua berri ere bul-tzarazi zuen antolamenduari ekitera.

Ekintza hau aurrera eraman izateko ez da toki askorik egongo Alde Zaharra bezala. Gipuzkoa Plazan aintzinako pro-



duktu ugari ikus ahal ziren. Hortik San Nikolas kalean zehar Arma Plazara heltzen ziren erakusketak. Hemen denetatik zegoen, oroigarri, erakusle, musikari... Janariaren azoka Bretxan kokatzen zen.

Aurtengo edizioan eguraldiak ez du mesede askorik egin. Haa ere, jende ugari hurbildu zen Erdi Aroko Hondarribira aintzinako ohiturak nolakoak ziren ikus-tera.



gizonezkoentzako
ileapaindegia

TIRLIA

Beñat Etxepare 18
Tel. 943 64 58 30
20280 Hondarribia



**BAR
HONDARRIBI**

AUKERA HANDIA BANDERILLA ETA KAXUELETAN

San Pedro, 31
Tel.: 943 64 27 05

20280 HONDARRIBIA

UZTAILAREN 18TIK 20RA ENTREGATU BEHAR DIRA JAI NAGUSIETAKO KARTELAK

Beste urte betez Iraileko Jai Nagusietarako Kartel Lehiaketa antolatu da. Edonork parte har dezake lehiaketan, teknika librea izango delarik. Argazkia, margoa, marrazkia, collagea...

Hala ere dena ez da librea. Kartelak bertikala izan beharko du, 70x50 zentimetrotako neurriekin. Ezingo zaie markorik jarri eta "HONDARRIBIKO JAIK 2001ko IRAILA" lemak nahitaez agertu beharko du. Lanak aurkezteko epea, uztailaren 18tik 20ra izango da, azken ordua ostiral honen eguerdiko ordubatak izango delarik.

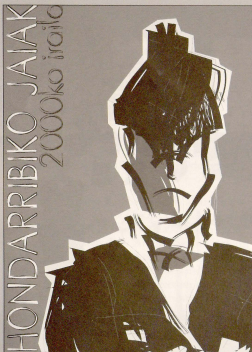
Lanak atzekaldean lema bat idatzita eraman beharko du. Sobre itxi batean, egileak bere izen-abizen, helbide, N.A.Naren fotokopia eta telefonoa jarri beharko ditu.

2000. urteko lehiaketaren irabazlea Aitor Hernandez eta "Hacheros" izeneko bere lana izan ziren. Bere atzetik Ion Sarasolaren "Burgomaestre" geratu zen, bigarren urtez jarraian lortu zuenarik bigarren sailkatzea.

Argazki Lehiaketa egun berean

2001. urteko Jai Nagusietako Argazki Lehiaketako lanak egun berean entregatu beharko dira. Partaide bakoitzak gehienez 4 argazki aurkeztu ditzazke, sari-tu edota argitaratu gabeak.

Neurria librea da, eta kondizio bakarra 30x40 zmtako kartulina batean jarria izan beharko da. Irabazlearentzat 40.000 pezeta eta bigarrenarentzat 25.000 gordetzen dira.



Iazko Jaietako Kartel Lehiaketaren bigarren saria lortu zuen "Burgomaestre" lana, Ion Sarasolak sinatutakoa.

FS 
oto istema

ARGAZKIAK

ORDU BETEAN

Itsasargi 3
Tel. 943 64 57 65
20280 HONDARRIBIA



**JAVIER
OPTIKO**

OPTIKA ETA OPTOMETRIAN DIPLOMATUA
OPTOMETRIA KLINIKOAN MASTERDUNA
KONTAKTUKO LENTEAK

San Pedro, 6
Tel. eta Faxe: 943 64 37 75
20280 HONDARRIBIA

HONDARRIBIKO KORO PARROKIALA: HISTORIA ETA TRADIZIOA



Emakumezkoak, lehen ilara: Mirenxu Larrarte, Hipolita Zobre, Araceli Soroa, Andrea Aginagalde, M^a Carmen Oronoz, Alberto Lasa, Josefina Salaberria, Eulalia Ortiz, Valentina Soroa, M^a Rúa Rodríguez, Isabel Peduleaga.

2. ilara: Carmenxu Rodríguez, Teresa Garmendia, Edurne Sagarzazu, Mercedes Indoy, Magdalena Artola, Luisa Artola, Consuelo Miguel.

3. ilara: Prudencia Zuloa, Consuelo Alvarez, M^a Carmea Lecuona, Isabel Sagarzazu, Alejandra Aginagalde, Mirenxu Sagrado, M^a Luisa Etxebeste, Milagros Zuzaregi.

Gizonetzkoak: 1. ilara: Gabriel Lapitz, Jesus Sagarzazu, Nazario Erraokin, Jose Luis Artola, Bernardo Lapitz, Rafael Erraokin, Fernando Artola.

2. ilara: Francisco Sagarzazu, Victor Arcilioaurtena, Jose Ardaiz, Pedro Gokoetxea, Laureano Iza.

3. ilara: Jose Oyarzabal, Ramon Diaz, Eugenio Ortiz, Alfonso Aiza, Jon Anton Ezeiza, Segundo Miguel, Serafin Ardaiz.

4. ilara: Periko Garcia, Claudio Sagarzazu, Alfredo Busto, Pepe Sagarzazu.

Zaila da oso jakitea noiz sortu zen Parrokiko Koroa, guztiok "Coro Parroquial" bezala ezagutzen duguna. Hainbat herritan desagertu egin diren koro baten aurrean gaude, eta beste kasu askotan bezala, Hondarribian salbuespen bat dago, eta koroak indar eta sasoi handia dauka.

Bere historiari buruz zerbait jakin asmoz, bi kide historikorekin bildu ginen, Eugenio Ortiz eta Jose Luis Lapitz hain zuzen. Zazpi urte zituztenean sartu ziren Koroan, eta gaur egun Eugeniok 80 eta Jose Luis-ek 74 urte dituela kontutan hartuta, historiaren lekuko fidagarriak direla ikusiko dugu. Biek familia osoa daukate edo izan dute Koroan sartua.

Noiz sortzen da Koro Parrokiala?

Eugenio Ortiz: Ez dakigu oso ziur noiz sortu zen. Nik 73 urte daramazkit bertan eta nere etxean betidanik entzun izan dut. Nere aita Koroko kidea zen, beraz kontuak atera.

Jose Luis: Ni 1934an sartu nintzen, eta nere aita Gabriel betidanik sartua zegoen Koroan. Etxean beti existitu den zer bait da, eta gauza oso zahar bezala kontsideratua izan da.

Gerra Zibila aurretik nolakoa zen Koroaren egoera orduan?

Jose Luis Lapitz: Ni zazpi urtekin sartu nintzen, eta 9 nituenean hasi zen Gerra Zibila. Hala ere, garai hartan zeudenak zeintzuk ziren gogoratzen naiz. Ziuraski batenbat ahaztu egingo zaigu, baina ondo gogoratzen naiz Tenoretan Artola anaiak zeudela (Melchor, Fernando eta Don Rafael), Txomin Sagarzazu, Lizarazu, Pedro eta Nazario Errazkin ere hor zegoen.

Bigarren Tenoretan adibidez Pepe Sagarzazu, Araneta anaiak, Telleria anaiak (hiru anai) ere Koroan zeuden. Baritono eta bajoetan, Gabriel Lapitz, Juanito Sagarzazu, Pepito Oiarzabal, Jesus Sagarzazu, Paco Sagarzazu, Angel Etxebeste eta Maximo Oiarzabal zeudela ere gogoratzen naiz.

Gero, Tiptetan Eugenio eta ni, Santiago, Javier, Alfredo eta Carlos Busto, Portuko Susperregitarrak, Sainduko Sagarzazu bat, Jose Luis Artola eta Rafael Errazkin ginen.

Gerra aurretik nola funtzionatzen zuen Koroak?

Eugenio: 1936 aurretik igandero Meza Gregorianoa egiten genuen, tripleak bakarrik. Hortaz gain, igande

arratsaldetan Berperak egiten genituen. Hemen istorio polit bat dago, zeren bakoitzari bi sos ematen zizkiguten (hamar xentimo). Diru hau bakoitzak Parrokian genuen eltxetxo batean sartzen genuen, eta gero, urtearen bukaeran eskursioak egiten genituen. Asko egin izan ditugu, Donostira, Getaria...

Jose Luis: gogoratzen naiz ni beste behin Debara ere joan ginela, han bazen eta makarroiaren fabrika bat eta hura ikustera joan ginen. Eugenio! esandakoarekin ere, Aste Santuan ostegun eta ostiralean monagilloz jantziak ateratzen ginen prozesioan tripleak.

Zein zen Koroko zuzendaria orduan?

Jose Luis: Gerra aurretik zuzendaria Luis Zufiria. Ondoren Angel Telleria jarri zen eta baita Don Raimundo Arrizabalaga ere, gerrako urte gogorrak pasa zirenean. Bera izan zen 1945. urtean "Orfeón Ondarribi" sortu zuena.

Eugenio: Horrela da bai, baina ez da ahaztu behar aurreko urtean (1944) Otxote bat egin zela. Hartan, Beñardo Lapitz, Jose Luis Artola, Alfredo Busto, Remigio Oyangueren, Luis Argote, Serafin Ardaiz, Manuel Diaz eta ni ginen. 3-4 urtetan kantatzen egon ginen, orduan jateko dirua behar bait genuen. Kanpotik etortzen ziren beraneanteen etxeetan asko kantatzen genuen, eta ondo gogoratzen naiz nola ibili ginen Irunen Espainiako Borboien familiakoa den Infanta Eulaliaren etxean kantatzen. Oso ondo egin genuen gainera.

1936 eta 1939 bitartean zer gertatu zen Koroarekin?

Eugenio: Hiru urtez elkartu gabe egon ginen. Ni "Frente Teruel"-en egon nintzen boluntario gisa. Alde batetik bestera ibili nintzen, eta gehienbat

ALBISTUR eta ARROZENA

*Harategia
Urdaitegia*

Higer bidea
Tel. 943 64 18 60
20280 HONDARRIBIA

OTXOA JANARIDENDA

*Barazki, fruta eta
borrelakoetan aukera handia*

San Pedro 43
Tel. 943 64 16 84
20280 HONDARRIBIA

Valencia-n egon nintzen, hura bai zen errepublikarren gunea. Han euskaldun asko topatu ginen, eta lehena komandantea, Salvador Jauregi hondarribitarra. Hemengo familia gehiago baziren, Emery, Martinez, Arocena.... Han geundela, egun batez Valenciako kaleetan ikusi nuen gure Alberto Lasa bere txistua jotzen, Berarekin zeuden Leon Celaya (Eugenioaren anaia), Etxenike, Zoilo Zubialde "Antxua"... Denak elkartu ginen han, oso momentu hunkigarria izan zen.

Jose Luis: Gu Frantzia aldera joan ginen. Kontutan hartu behar da denak alde egin genuela, eta Koroa bertan behera geratu zen urte horietan. Gerra 1939ko apirilean bukatu zen, eta ni 1940 edo 1941ean etorri nintzen.

Erreza izan al zen berriz hastea?

Eugenio: Bai, nahiko erreza izan zen. Koroko jendeak sinismen handiko jendea ginen. Zuzendari bezala Don Raimundo Arrizabalaga jarri zen, bizkaitarra. Ignacio Olaziregi ere orduan apuntatu zen. Hala ere, Irundik etortzen ziren lagun batzuk kantatzen laguntzera, funeraletara gehienbat, adibidez Estomba, Zaragüeta...

Jose Luis: Hala ere egoera ez zen oso normalizatua. Aurretik ginen denak ez ginen oraindik bertan, batzuk preso zeuden, besteak atzerrian, beste batzuk galdutak. Poliki hasi zen dena, baina Eugeniok esan bezala, sinismen handiko jendea izanik, ez zen konplikaturik izan. Aldare Nagusiaren atzean ere kantatu izan genuen, baita funeral askotan ere. Orduan lehen mailako, bigarren eta hirugarren mailakoak existitzen ziren.

Nola izan zen Raimundo Arrizabalagaren garai hau?

Jose Luis: Koroko zuzendari zenean, "Orfeón Ondarribi" sortu zuen berak. Entsaioak Kerizpe eta "Acción Católica"ren etxean egiten genituen. Esaten hasi zen orduan ia andreak noiz sartuko ziren Koroan, orduarte bakarrik gizonak ginen eta. Donostiko Obispadora eskatu zen andreak sartzeko permisoa,



1945ean Otxote bat eratu zen, "Ochote de Ondarribi" izenekoa. Alfredo Busto, Nazario eta Rafael Errazkin, Gabriel eta Jose Luis Lapitz, Alberto Lasa eta Eugenio Ortiz.

**GESTORÍA
INMOBILIARIA**
Pérez Alkain
**ADMINISTRACIÓN
DE FINCAS**
Matxin de Arzu 14
20280 HONDARRIBIA

Tel. y Fax 943 64 21 57
e-mail: gespeal@euskalnet.net
Móvil: 656 75 89 83



*Cocina tradicional
Carta
Menu del día
Raciones y cazuelitas*

C/ San Pedro, 63
Tel.: 943 64 70 75
20280 HONDARRIBIA

eta horrela izan zen. Haseran, andreak behean kantatzen zuten eta gizonak goian, betiko lekuan. Gero, denak batera goian, baina separatuak, eta aurreko aldea tapatuta, inork ez ikusteko. Oso andre onak sartu ziren, ahots oso onekoak. Sagarazu Alkatearen arreba, Juli eta Pilar Iridoy... Oso ondo kantatzen zuten emakumeak ziren.

Eugenio: Don Raimundok lan handia egin zuen, baina 1947an joan egin zen. Zenbait kanta oso alaiak ziren, eta bera zuzendari bezala batzutan saltaka aritzen zen. Sotana zeukanez, jende askok ez zuen ondo ikusi Apaiz bat horrela aritzea, eta kritika asko piztu ziren.

Nork hartu zuen ordua Koro Parrokiala eta "Orfeon Ondarribi"?

Eugenio: Don Raimundo Bilboko San Frantzisko Parrokira joan zenean, Alberto Lasak hartu zuen bien zuzendaritza, oraingo zuzendariaren aitak. Luis Telleria hor zen baita, baina Albertok hartu zuen. Organista bezala Joaquín Odriozola jarri zen. Aurretik Jesus Jauregi izan zen. Hala ere Orfeoiak ez zuen denbora asko

iraun.

Zer gertatu zen "Orfeon Ondarribi"-rekin?

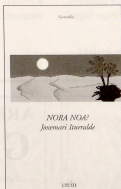
Jose Luis: Alberto Lasa zenak zuzendaritza hartu zuenean, oso lan ona egin zuen. Baina sekulako lan pila zeukan Albertok. Orfeoiaren zuzendaria zen, Koro Parrokialarena baita, Solfeoko Akademia eramaten zuen, Txistularien Akademia (txistulari bikaina zen eta), eta hori gutxi balitz, Bandako zuzendaria ere bazen. Konpromiso gehiegi zituen, eta denarekin ezin zen eutsi.

Eugenio: Hemen gehitu nahiko nuke nik Alberto Lasak egindako beste lan bikain bat. Gerra aurretik, Luis Zufiria eta Angel Telleria zeudenean, Albertok eskuz prestatzen zituen paper guztiak. Eskuz pentagramak egiten maixu bat zen, eta gainera 40 kopia egin behar baziren, banan-bana egiten zituen. Izugarria zen.

Parrokitik kanpo aktibitateak egiten dizute, eza?

Jose Luis: Bai. Lehen Elizak Aste Santua bukatzean bazkari bat ematen zigun. Toki askotan egin izan dugu, Kantinan, "Kamiyo" baserrian, orain Pipus-eko kuartel

Uda honetan bidaiatzeko modurik seguruena



Nora noa?
Joxemari Iturralde



ercin
argitaletxea



Hondarribiko Koro Parrokiala, 60. hamarkadan Elizondora egindako eskursio batetari ateratako irudian.

Argazkiak: "Irun Musical Fotográfico", Jose Maria Arina-rena.

la dagoen tokian... Herriko Etxeak ere Banda eta Koro Parrokialari ematen zion ere Santa Cecilia egunean. Honen inguruan istorio polit bat gogoratzen dut, nola Bordari eta Maximo Oyarzabal "Don Quijote" eta "Sancho Panza" jantzita agertu ziren. Far handiak egin genituen orduan ere.

Luis Mariano-ren lurperaketan ere abestu zenuten.

Eugenio: 1968ko egun baten Eduardo Cortijo-ren dei bat jaso nuen, esanez bere izeba (Luis Marianoren ama) hil egin zela Parisen. Mesedez eskatu zidan ia Arcangues-era joango ginen, eta han abestu genuen "Requiem de Perossi" ezaguna. Oso ederra izan zen hura. Bi urte geroago hil zen Luis Mariano handia, eta herriz ere joan ginen iparraldeko herri eder hontara. Jose Luis, Bordari ere han zen, ni bera... Irungo lagun batzuekin joan ginen.

Urtean ze egunetan kantatzen du Koro Parrokialak?

Urteko lehen egunean, urtarilaren 6an, Aste Santuan, Corpus Christi egunean (igandean), San Pedro egunean goizez, Salbea Abuztuaren 14an, meza Ama-birjin Egunean, Salbea irailaren 7an, "Hildakoen aldeko Meza" irailaren 10ean. Hortaz gain, abenduak 24ean Guadalupen arrantzaleen meza egiten da eta gizonezkoek bakarrik kantatzen dugu. Abenduaren 25ean Parrokian berriz.

Lehen askoz gehiago egiten ziren, san Jose egunean, San Ignacio...

Nahiz eta Koro Parrokialaren gainean hitzegiteko pertsona asko egon daitezken, egokia iruditu zaigu bi gizon hauekin egitea. Gutzik jakingo dute hainbeste Koroari buruz, eta gutxi daukate ere horrelako memoria.

ARRETXE



ERRETERIA

Larzábal 14 • 943 34 01 82

DONOSTIA

Zabaleta 54 • 943 28 65 72

HONDARRIBIA

J. Alonso 5 • 943 64 27 77

ARRAUN ELKARTEA GIMNASIOA

Aerobic / fitness, Musculación, Masajes
Alquiler y almacén de piraguas
Gimnasia Mantenimiento
Gimnasia Terapéutica
Sauna gratuita

HERRIKO GIMNASIORIK EDERRENA!!!

Hondarribia Arraun Elkartea • Tel. 943 64 01 61 • 20280 HONDARRIBIA

INESA GAXEN SORGINTZAT HARTUA

Hondarribian, 1611. urteko maiatzean, beste zenbaiten artean, sorgintzat hartu zen Inesa Gaxeni buruzko poema bat dakar argitara berri den *Hatsarrena poesia. Olerki bilduma* deritzan 2. aleak, "Akelarrea Jaizkibelen (Oi Gaxen...)" izenburuz. Bere egilea Juanma Sarasola dugu. Berak dioenez: "Nere idurikotz, poesia, kezka, sentimendu eta ametsen adierazpide bat da, barne musikalitatez eta erritmoz hornitua".

Eta hara zer dioten olerki horretan:

AKELARREA JAIZKIBELEN (OI GAXEN...)

Adar hautsiak krask!!

itzurika txoria,

akelarrera guaz

badugu tenoria,

zenbat piper eta gatz!

ukendu ta belarrez

denok maitasun gosez

larrutan, dantzan farrez...

sorgiñen biltzarre

Jaizkibelen akelarre...

Oi Gaxen, oi Gaxen

aidian zaittugu sumatzen...

Tenoria da

tenorez gaude

illargipean

gaur akelarre!

Lar guziaren gaitikan,

hore guzien azpitikan

Oi Gaxen, oi Gaxen

aidian zaittugu sumatzen...

Harpeen babesean gaude

ta irriyo onduan

KAFETEGIA



GOZOTEGIA

San Pedro 10

Tel. 943 64 10 47

20280 HONDARRIBIA

Arroka-Berri

ERRETEGIA



Higer bidea

Tel. 943 64 27 12

20280 HONDARRIBIA

sorgiñak kontten dire
dantzan su inguruan
sentimenduak libre
dantzan nahi den moduan
pozik gaude gu ere
ilbetia zeruan
gure buruaren jabe
edota kaosa buruan...

Oi Gaxen, oi Gaxen

aidian zaittugu sumatzen...

Eta azpian beste honako ohar hau dakar: "Inessa Gaxen, XVII mendean Inkisiziokoek Hondarribia erre zuten, "Sorgiña" zelakoan".

Polita da akelarrearen olerki hau, baina esan beharrekoa da, ez Gaxen eta ez sorgintzat hartu zituztenetarik inor ez zutela erre Hondarribian.

Hondarribia (1995) aldizkari honetako 62. zenbakia-
ren 24-25 orrialdeetan idatzi nuen "Sorgiñak Hon-
darribian?", Jaizkibel mendiko Santa Barbaran egi-
ten zen akelarreaki buruzko artikulua, sorgin-ihiza
ere aipatuz.

Inesa Gaxen, izatez, Baxenafarreko Bastida herrikoa
zen. Garai hartako beste zenbait emakume bezala,
mugazandik Pierre d'Landre zeritzanak 1608an eratu
zuen sorgin-ihizari ihesik etorria nonbait eta, hemen
ere, handik zetozen emakumeengan sortu zen sorgin
systmoa.

Florentino Portu zenak Hondarribiko Artxibategian
sorgineri buruz aurkitu zituen agiriak argitaratu
zituen *Fuenterrabía. Notas históricas y curiosidades
hasta 1969* (1975) deritzan liburuaren 61-74. orrial-
deetan. Bertan irakur daitekenez, Inesa Gaxenek
behin eta berriz ukatu zuen leporatzen zitzaion sor-
gintza. Eta hondarribiarrak ez zetozen bat Logroñon
zen Inkisizioko Epaitegiarekin.

Hala ere, batzuk hara eraman beharra izan zuten.
Baina, Frantzia partekoak, E. Porturen liburu 72.
orrialdean argi eta garbi esaten den bezala, beraien
lurraldera eraman zituzten, han uzteko. Inesa Gaxen
ere, beste gabe, batel batean Hendaiara eraman eta
han utzi. Horregatik, argi utzi nahi dut, Juanma
Sarasolaren olerkari ametsen baizik ez dela Gaxen
erretzea.

JUAN SAN MARTIN



Menaje
Industrial
Electricidad
Copia de llaves
Tornillería inoxidable

MARINEL

Burindegia
Ferretería

Beñat Etxepare 12
Tel. 943 64 17 88
20280 HONDARRIBIA

Jon Alzaga

- Urdai azpikoak
- Hestekiak
- Gaztak
- Foies
- Edariak

San Pedro kalea 45 Tel. 943 64 44 70
20280 HONDARRIBIA

TXINGUDI: LEHENA ETA ORAINA HONDARRIBIKO SASKIBALOIAN

Pasatako ekainaren 3an, Txingudi Saskibaloiak Bidasoako taldearen denboraldi bikainari amaiera ezinhobea eman zion. Lehen taldea Espainiako Ohorezko Dibisiora heldu bazen, bigarren taldeak Lehen Mailara igotzea lortu du. Garaipena lortu osteko ospakizun luzeak amaituta, bailara, Gipuzkoa eta Euskal Herriko emakumezkoen saskibaloiko lehen taldearen historia eta sorreraren analisi eta historia labur bat egiteko ordua iritsi da.



Txingudi Saskibaloia Elkarteak lehen taldeak Ohorezko Mailara igotzea lortu zuen ekainaren hasieran.

EROSLE

CHARTER SUNSUNDEGI

Telf. 943 64 15 40
Santiago kalea, 17
20280 HONDARRIBIA

DISCOTECA
TRUCK
HONDARRIBIA

Foru Kalea, Z/G

Pub
Kaizar

Almirante Alonso Kalea, 12

Duela 25 urte jaio zen "Club Baloncesto Femenino Fuenterrabia" izeneko taldea Hondarribian. 1975/76 denboraldia zen eta Estatu Mailako Bigarren Kategorian jokatzen hasi zen Jose Mari Eizaguirre entrenatzaile eta Jeronimo Alza presidente zituela. Lehen garai haietan, jokalaria nagusiki Hondarribia eta Donostikoak ziren.

Hala ere, taldeak oso gutxi iraun zuen presidente karguan zegoena aldatzeko. 1977. urtean Nieves Alza jarri zen presidente bezala, kargu berria jokalaria-
ren betebeharrekin tartekatzen zituelarik. Hasera guztiak bezala, hau ere oso zaila izan zen. Zenbait pasadizo datozkio burura: "Mikrobus batean joaten ginen kanpoko partiduetara eta etxetik eramaten genituen ogitarte-koak".

Taldea Bigarren Mailan mantendu zen, 1990. urtea heldu zen arte. Urte hartan Estatu Mailako Lehen Kategoriara igotzea lortu zuten. Zenbait urtetan kategoriaz igo eta jaisten ibili ondoren, taldeak Lehen Mailan mantentzeko oreka lortu zuen 1995. urtean. Ez da gehiago kategoriaz jaitsi, eta hortik ekainaren 3an lortutako garaipenera dihoan bidea guztiok ezagutzen dugu, orain jadanik "Parque Comercial Mendibil" izenpean.

Jende askoren lanaren ondorioa

Nieves Alzak ongi dioen bezala, "orain lortu

dugun sari eder hau hainbat urtetan jende askok eta askok egin duen lanaren ondorioa da, eta denei zuzendu beharreko zerbait. Maila Gorenera igotzearen saria jende askori eskaini behar zaion zerbait da, gehienbat lana egin eta bigarren maila batean mantendu diren haiei. Hauek bailarako eta probintzia osoko saskibaloia-
ren ezagupen bat merezi dute". "Nik Jose Mariri eskainiko nioke. Bera atzean egongo ez balitz, ziuraski gaur ez litzateke talde hau existituko, gainontzeko guztiek besoak jaitsiko genituen eta".



1958-59 denboraldian ateratako irudia, Oargi-Kerizperen saskibaloia taldea.

Hala eta guztiz ere, ezagupen orokorrago bat egitearen aldekoa da azken 25 urte hauetan taldearen presidentea izan den Nieves Alza. "Ez dugu ahaztu behar duela 40 urte Hondarribian saskibaloia existitzen zela. Oargi-

Kerizpe-ren saskibaloiko alorraz ari naiz. Gaur egun amonak diren emakumeak orduan saskibaloian jokatzen hasi ziren. Kontutan izan behar da zer nolako garaietaz ari garen hizketan. Beraiek dira Hondarribiko saskibaloia-
ren aintzindariak".

Ekonomi arloan burruka latza

Ekonomi arloan sartzen bagara, burruka handiak egin behar izan direla ziurra da. Orain Txingudi Saskibaloia deitzen denak hainbat ate jo behar izan ditu sostengu ekonomikoa lortu eta kirola praktikatzen jarraitu ahal izateko. Hasera batean laguntza Hondarribiko Udaletik etorri zen, baita sponsor edo laguntzaile txiki eta aurretik jokalaria izan ziren aportazioetatik ere.



1971-72 denboraldia, ezkerretik eskuinera: Jose Luis (delegatua), Beatriz Garmendia, Mertxe Goikoe-txea, Loli Cambroner, Marga Lopez, Rosa Ortiz, Make Urbietta eta Koldo Sorzabal, entrenatzailea.

Belauniko: Isabel Erdozia, Lurdes Etxegarai, Casilda Roman, Olga Genua eta Nieves Alza.



Hondarribiko neskek duela ez asko arte euren etxe izan den Jostaldi Pilotalekuan.

ANTXiNA

— Jatetxea —

Arma Plaza 2 ■ Tel. 943 64 18 80 ■ Hondarribia

Gaur egun, eta hain zuzen duela hiru urte, Irungo "Amigos del Baloncesto" taldearekin eginiko bateraketaren ondoren, lortzen ditugun laguntza ekonomikoak Irun eta Hondarribiko Udaletxe, zenbait laguntzaile eta Kirolgi Fundaziotik datoz. Bi saskibaloia talde hauen fusioa duela hiru urte gertatu zen. Nieves Alza-ren eritziz, "gertatu beharreko zerbaite zen. Lehenago edo beranduago bi taldeetako bat desagertu egingo zela argi zegoen, eta hobe zen bien asmoak bateratzea, gaur egun lortu dugun helburuari indar gehiagoz aurre egiteko".

Ordutik aurrera hasi zen taldea aurreikuspen zabalagoak egiten eta gorago begiratzen. "Kirolgiren bidez, Gipuzkoako Saskibaloira-puntako taldea bezala kontsideratuak izan ginen, eta alor ekonomikoan laguntzak handiagoak dira. Horrela, kanpoan jokatzeko zuten gipuzkoar jokalariei fixatzea zen lortu nahi zena".

Era honetan, sarrera ekonomikoak handiagoak zirela ikusita, Txingudi Saskibaloiak bere lehen jokalaria atzerritarra fitxatzen du, C. B. Navarran jokatzeko zuten Lila Thodi

greziarra, hain zuzen 1999/2000 denboraldian. Ziurrenez Igoera Fase bat jokatu behar zela ikusita, argi erakutsitateko kalitatea zuten jokalariei baten beharrean geunden.

Datorren denboraldiari begira

Behin taldeak Espainia Mailako Ohorezko Kategoriara igotzea lortu duela, Zuzendari-tza eta teknikoak denboraldi berriari begira taldea prestatzen ari da pentsatuak dauden helburuak bete daitezen, hau da, denboraldi berrian kategoria ezezagun honetan mantendu dadin edota pozik egoteko moduko lana egin dezan. "Hala ere, taldea osatu arte ez ditugu gure helburu zehatzak finkatuko" dio Nieves Alzak. "Filosofia orain artekoaren berbera izango da, taldearen egitura mantenduko dugu, eta nere ustez, lortuko dugun maila Espainia osoko taldeen artean konsolidatu edota mantentzeko aski izango da".

Aurrera begira jarrita, kantera zaindu behar dela oso argi daukate Txingudi Saskibaloian. Lehenik eta behin Bidasoa Bailerako



ENARA, C.B.

ADMINISTRACION DE FINCAS
EXPERTOS INMOBILIARIOS



VITALICIO
ASEGURADOR

Res. 216.3625

San Pedro 4 behea
20280 HONDARRIBIA

Tel. 943 64 39 72
Tel. y Fax 943 64 54 38

Amuitz

ASESORIA

Xabier Tife Susperregi

**GESTORIA
CORREDOR DE SEGUROS
INMOBILIARIA**

Arrantza Auzoa 10 bajo
20280 - HONDARRIBIA
Tel.: 943 64 71 73
Fax: 943 64 60 82

UZTAILEKO KULTUR ESKAINTZA



Jokalariak taldeko entrenatzaile, laguntzaile eta senitarteko batzuekin, irabazitako sari bat erakutsiaz.

kantera, baina baita Gipuzkoa osokoa ere. Gipuzkoa eta Euskadiko lehen taldea dela kontutan hartuta, merkatua zabaldu egin behar da, baina inondik inora Bidasoa Bailerako jokalariai alde batera utzi gabe.

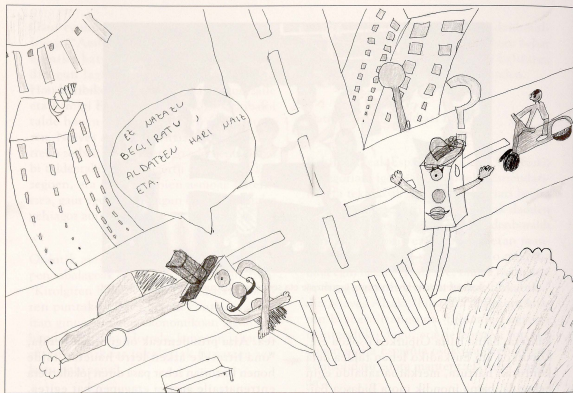
Oso garrantzitsua izango da kanteraren gai honetan bigarren ekipoa. Bere partidua Irungo Artaleku Udal Polikiroldegian jokatzen ditu, ordutegien ezintasunak direla eta. Orain arte "Parque Comercial Mendibil" lehen taldeak zeukan kategoria berbera lortu du, denboraldi bikaina jokatu ostean. Igoera Fasea Teruel-en izan zen, eta hantxe lortu zuten Espainiako saskibaloian orohar bigarren kategoriarira igotzeko txartela.

Txingudi Saskibaloiaik oso kontutan hartzeko moduko garaipena lortu du Hondarribiko kirolarentzat, baita bailara mailan ere. Espero dezagun aurtengo hau azken poza ez iza-

tea. Alza presidenteak ongi dioen bezala, "ona litzateke azken lerro hauetan talde honen historian zehar pasa diren jokalariai eta entrenatzaile guztiei ezagupen bat egitea. Beraiegatik izango ez balitz oraingo egoera hau ez litzateke horrelakoa izango".

Taldeak bere sorreratik bizi izan dituen gertaera, pasadizo, une txar eta on, igoera, jai-tsiera... eta abar kontatzeko agian liburu bat beharko genuke. Errez gogoratzen da presidentea nola etxetik kanpora jokatu zuten partidu batean, epaileetako bat jokalariai baten mutila zela, eta bigarren epailea aldiz, beste baten anaia. Oztopo guzti hauek gaindituz, hondarribiarrek garaipena lortu zutela azpimarratzen du. Horrelako gertaerak milaka daude kontatzeko, baina espaziorik ez ordea.

GORKA GARCIA



Aitzol Iraola B maila 2. saria

Susperzegi
ARTE - GALERIA

San Pedro, 1 20280 Hondarribia
Tel. 943 64 25 56 943 64 70 99
Faxa: 943 64 71 16
e-mail: garailan@jet.es

Hawaiï

Hawaiien dena da berezia

San Pedro kalea 12 • 943 64 20 76
Santiago kalea z/g • Zuloaga z/g • 943 64 17 58
Rebellin 3 • 943 64 48 00

20280 Hondarribia

UZTAILEKO KULTUR ESKAINTZA

1-15: "Médicos sin fronteras" erakundearen erakusketa, Zuloaga Etxean.

1ean: Hondarribiko Txistu Taldearen alborada Alde Zaharra eta Mendelun, goizeko 8tan.

1ean: Brokante eta Bilduma azoka Jostaldi Pilotalekuan goizeko 10etatik aurrera.

1ean: Arte Azoka Gipuzkoa Plazan, goizeko 10etatik hasita.

7an: Sukaldaritza Txapelketa, Santiago Kalean arratsaldeko 18etatik hasita.

8an: Hondarribiko Txistu Taldearen alborada Alde Zaharra eta Amute-Kostan, goizeko 8tan.

14 eta 15: "Siete hermanas para siete hermanos" musikala Hondartza Kiroldegian gaueko 22etatik hasita.

14an: Musika Bandaren kontzertua Santiago kalean 23etatik aurrera.

15ean: Hondarribiko Txistu Taldearen alborada Alde Zaharra eta Portuan, goizeko 8tan.

15ean: Egun osoan zehar, Karmen Eguna Kai Zaharrean.

18-22: Guadalupen, ZINTZARRIA 2001 Jaialdia ospatuko da.

21ean: Sokatira Txapelketa Gernikako Arbola Plazan, 18,30etatik aurrera.

21-22: Santa Maria Magdalenako Jaiak

22an: Hondarribiko Txistu Taldearen alborada Alde Zaharra eta Soroetan, goizeko 8tan.

22-25: Arkoll Auzoko jaiak.

24an: "Emaztea kapelarekin nahastu zuen gizona" antzerkia, Santiago Kalean.

25ean: Hondarribiko Txistu Taldearen alborada Santiago Kalea eta Puntalan.

29an: Hondarribiko Txistu Taldearen alborada Alde Zaharra eta Mendelun, goizeko 8tan.

30ean: Eskifaia eta Xatz abesbatzen kontzertua Gipuzkoa Plazan 22,30etan.

31an: Hondarribiko Txistu Taldearen alborada Alde Zaharra eta Amute-Kostan, goizeko 8tan.

ZER BISITATU UZTAILEAN

Historiaz jositako herrialde eder bat da Italia. Katedralak, museoak, eraikin historikoak... deneratik ikus daiteke Italian. Veneciako irlasuntzian igarotzeko aukera, San Markos Plaza, hortik Florencia-ra irtengo da bidaiak, eta han zer ikusi daiteken jakiteko, hobe bertara hurbiltzea. Zer esanik ez Erroman. Historia, artea, monumentutasunak guztiz harrapatuko zaitu Italian.



ITALIA HISTORIKOA

- Aste bat
- Hegazkina eta autobusa
- Milan, Venecia, Padova, Florencia, Siena eta Erroma
- 118.200 pezetatik aurrera (tasak ez dira sartzen)

Port Aventura Catalunia-ko Costa Dauradan kokatzen den parke tematiko famatura joateko aukera ezinhobe baten aurrean zaude. Autobusez Salou edo Tarragonara hurbildu eta han hotelean egon ondoren, bi egunetarako sarrerak lortu eta ahaztu ezinezko asteburu bat igarotzeko parada da hau. "Universal Express" zerbitzuarekin, parkean egon daitezken kolak ahal den neurrian gutxitzeko posibilitatea daukazu.

Fines de Semana

PORT AVENTURA

con **HALCON VIAJES**

desde **20.600**

Itinerario:

PORT AVENTURA

- Aste buru bat
- Salou edo Tarragonan gela bikoitz batean
- Pentzio erdian (ohe eta gosaria)
- Bidai aseguru
- Parke tematikora bi egunetako sarrera
- 20.600 pezetatik aurrera

ESCANDINAVIA

- 12 egun
- Hegazkina, itsasuntzia eta autobusa
- Copenhagen, Bergen, Laerdal, oslo, Estocolmo, Stavanger eta Stryn. Hortaz gain, Hardenger, Bjorna, Hardangerfjorden, Sognefjorden... fiordoak.
- 246.800 pezetak (tasak ez dira sartzen)



Copenhagen-ra hegazkinez joan ostean, gure kulturarekin konparatuz gero desberdina den beste baten aurrean topatuko gara. Gaztelu eta monumentu ederrek, Danimarka, Suedia eta Norbegia herrialde historiko eta aurreratua direla erakutsiko digute, kaleko bizitza alaitsu eta lasaiak direlarik ezaugarri garrantzitsuenak. Fiordo eta glaziarren ikusgarritasunak liluratu egingo zaitu.



HALCON
VIAJES
BIDAIK

Zuloaga Kalea, 2 • 20280 Hondarribia • Tel. 943 64 38 73 / Fax. 943 64 28 76

filme berriak



VHS - DVD

THE BODY

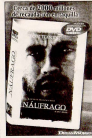
Antonio Banderas eta Olivia Williams-ek parte hartzen dute thriller hostan, politika eta erlijioa erdian diren filme honetan. Arkeologia batek Jerusalem-en tumba batean eskeleto bat topatuko du, eta Jesuskristorena izan daitekeela pentsatsen hasiko da. Ikerketa asko hasiko dira, eta handik ibiliko da apaiz bat (Antonio Banderas), bere susmoak aurrera egingeko. Polizia poliki biei arteko maitasuna piztuko da.



VHS - DVD

PRUEBA DE VIDA

Latin Amerikan zentratzen den filme hostan, bertako bahiketaren mundu iluna kontatzen da, non dolarrik edukita den bicitzen jarraitzeko aukera guzxiatiko bat. Estatu Batuetako multinazional baten injinieri bat bahitzen dute. Askatasaren 3 milioi dolar eskaren diruzela kontatzen da, Meg Ryan eta Russell Crowe marrazan jarriko dira gizonaren askapena lortu ahal izateko.



VHS - DVD

NAUFURAGO

Hegarkin istripu baten ostean, Tom Hanks lau urtez geratzen da irila batean bitzen, zibilizazio orotik arun. Filmean abentura eder bat kontatzen da, baina gizakiak kasu estremitan superbenbitararako daukan sena aipatzea da nagusiki bilatzen duena Robert Zemeckis zuzendarik. Musika eta elkarrekitasun gurtzi itatea dira filme honen zenbait ezaugarri.



VHS - DVD

LIMITE VERTICAL

Chris O'Donnell eta Robin Tunney dira adrenalina pora egiten duen filme honen aktore nagusiak. Tentsioa nagusi da filme osoan, eta aktorezko pelikula gusietan gertatzen den berala, efektu berezietek zeresan berezia daukate. Teknologia digitalak, eskema oso artistikatuak grabatzea posible egin du. Paisaia ederretatik gozatzeko aukera paregabea da baita ere.



VHS - DVD

LITTE NICKY

Infernuan bizi den mutil baten historia da (Adam Sandler), bere aita (Harvey Keitel) desbina delarik. Bere bi anai nagusiak ere beraien bizi dira. Bizi oso ongi dutea, Satan-i juplatzeko ordua tristen zaion arte. Ereinuaren buru izango den hiru semeen artean ez du jakingo nor hautatu eta orduan hasiko dira arazok denen artean.

MUSIKA



VIDEO CLUB HONDARRIBIA

Alquiler y venta de VHS y DVD

CAJERO AUTOMATICO 24 HORAS
24 ORDUKO KUTXAZAIN AUTOMATIKOA
VHS - DVD alokairu eta salmenta

FOTOKOPIAK - MUSIKA

Bernat Etxepare, 2 ■ Tel.: 943 64 34 92 ■ 20280 HONDARRIBIA

viclhondarribia@terra.es



Orain baduzu web orri berri bat musika profesionalari buruz.

Aurkitu dezakezuna:

- Gustoko dezuten musika taldeen informazioa.
- Agenda.
- Zalantzak argitzeko aholkulariak.
- Eta beste hainbat alor.

Hona hemen helbidea: www.gaztemaniak.net/musikagida

UDA 2001 PROGRAMA

Udara hemen daukagu. Orain duzu kirol berriak probatzeko aukera paregabea.

Hondarribian zenbait aukera desberdin dituzu:

- Hondartza Kirolegia: Igeriketa eta Tenisa Tlf 943 64 71 37
- Arraun Elkarte: Arrauna eta Piraguismoa. Tlf 943 64 01 61
- Hondarribiako Klub Nautikoa: Bela Tlf 943 64 27 88
- Pilota eskola : Esku pilota Tlf 943 64 11 39
- Azeri elkarte: Arkuzko tiraketa Tlf 943 64 01 16

Arrasateko komiki ez sexisten IV lehiaketa

Epea: 2001eko uztailaren 20an, arratsaldeko ordu bietan
Emakume sailaren bulegoan, Arrasateko udaletxean

- ✓ Oinarri buruzko informazio gchiago
jasotzeko deitu telefono honetara, 943 79 09 00

E
K
I
N
T
Z
A
K

L
E
H
I
A
K
E
T
A

SANTA MARIA MAGDALENA, HONDARRIBIKO HISTORIAREN LEKUKO



Uztailean izango dira Santa Maria Magdalena Auzoko jaiak, historia, tradizioa eta xarma berezia duen auzo honen jaiak. Herritar batek bere etxean gordetzen zuen argaki bat ekartzen dugu ale honetan, auzo honen xarma gogoratzen digun argakia.

Madalen Gain-eko eskilaren ondoan dagoen etxea dugu hau, "Seroraren Etxea" bezala ezagutzen dena. Sero-
ra, orduan auzo honetan zegoen Elizaren garbiketaz arduratzen zen emakumea zen. Garai haietan, etxeari
pegatuta labadero bat zegoen, eta pretil bat ere, hain justu argazkiaren behealdean ageri diren haurrak dau-
den pretila.

Haurrak dauden balkoian fijatuta, ohartuko gara nola lehortzen ziren lehen arrantzaileen arropak, makil bate-
tik zintzilikatuta.



eukeni
optika

neretzat
zuretzat
guztiontzat

San Pedro, 57
20280 Hondarribia
943 643 805

R.P.S. 28/98 O.P.

EXPERT

GEURIA

MOBILIARIO DE COCINA
Tel. 943 64 07 14

ELECTRODOMÉSTICOS
Tel. 943 64 33 86

San Pedro, 3 ▪ San Pedro, 4
20280 HONDARRIBIA

ZEINTZUK DIRA ARGAZKIKO ENTRENATZAILE ETA HAUR TXIKIA?

Kiroi argazkia da ale hontan dakarkiguna. Irakurle batek utzitakoa, entrenatzailea eta berari begira dagoen mutilaren izena da galdetzen duguna.

Hala ere, aurrera segi aurretik, maiatzeko alean egin genuen galderari erantzun ugari jaso direla esan behar. Argazki hartan ageri ziren bi haurren izena zein zen galdetzen genuen, eta gutun gehienetan ongi esaten zen bezala, Belen eta Jose Manuel Sunsundegi ziren bertan agertzen zirenak. Erantzun egokia eman dutenen artean, **Saioa Maritxalar** izan da bi pertsonentzat afaria irabazi duena.

Hilabete hontan, bi pertsona hauen izenak zeintzuk diren galdetzen dugu. Erantzuna uztailaren 15 aurretik bidali Udal Euskara Batzordera.



SAGARDOTEGIA JATETXEA

*Horra hor goian errota
irina pur pur ihota
ondo jan eta edan paketsu eta alai
hor duzue Beko-Errota*



JAIZUBIA • Tel. 943 64 31 94 • 20280 HONDARRIBIA

UZTAILAREN 1 ETIK 31 ARTE

CAPRICORNIO:

Ez utzi aurkesten zaizkizun aukerei alde egiten. Zenbait akats ezin dira gerora konpondu nahiz eta horondatea eduki. Arriskuak zure egiten badituzu nahastu zaitzek, baina arriskurik hartu gabe ezingo zera garaile izan bizitzan honetan. Opor batzuk hartzea komeniko litzazuke.

AQUARIUS:

Denok badakigu parranda egitea maite dezula, baina horrela jarraitzen baduzu zure birikek ardoz beteta bukatuko dute. Gainera ze uste dezu, dirua erortzen dela zerutik edo zer? Ez gehio eskatu etxean eta bilatu lan bat uda honetan.

PISCIS:

Kirolari ona zera, ala ez? Kirolari portaera hori galdu dezu azkenengo bolada honetan? Horrela bada, ziurtatu zaitzez kirol pixka bat gehiago egiteaz, zeren dakizunez, hondartzan zure gorputz ederra erakustea oso baliagarria da

ARIES:

Abentura zale zaude hilabete honetan. Nonbaitera joateko aukerarik baduzu, ez birritan pentsatu eta alde egin berehala, mundua ezagutu behar da eta ondo pasa edonon. Ez larritu dirua aurreztu eta horrelako gauzekin. Pim, pam, pum fuego eta daukazuna gastatu.

TAURO:

Arazoak izan dituzu zure bikotetarekin. Edo etortzeaz daude. Saiatu zaren bezela izaten, beti interbide onena bait da. Ez urduri jarri, batzutan egia esatea erantzun zuzenena izaten da. Kontuz zeure ekonomiarekin, bide honetan jarraitzen baduzu Portuan kitarra jotzen amaituko dezu eta dirua lortzeko.

GEMINIS:

Nor engainatu nahi duzu? Azkean zure gezurrak sinisten amaituko duzu. Ispilu aurrean jarri eta ikusten duzunaren aurrean egi osoa esateko ordua da. Pausu bat eman aurrera, eta azken urte hauetan egin nahi izan duzuna egin. Ez beldurrik eduki huts egiteari.

CANCER:

Kotxe berria erosi behar dezu, baina pentsatu ahal dezu noizbehin ez zarela gidari on bat? Zergatik ez zara aitarekin joaten kai aldera pixka bat? Errepideak urduri jartzen dire zu ikusten dutenean, gidari negargarria zara.

LEO:

Aspertuta al zaude? Dena aprobata dezu eta ez daukazu planik udaran zerbait egiteko? Orain da momentua urtean zehar parrandetan zenbat diru gastatu duzun gogoratzeke. Ai ai mutiko, bonbardaketa batetara apuntatzen zera, eta gero dirurik gabe geratzen zer?

VIRGO:

Gainontzekoen haserre guztien helmuga zara, eta nazkatuta zaude. Ez larritu, honek hobera egingo du laister. Besteen gain jarri behar bazara, jarri. Ez utzi inork zutaz barerik egitea. Benetazko hondarribitar bat zertaz eginda dagoen erakutsi denei.

LIBRA:

Lan bat lortu duzu uda honetan dirua irabazteko. Hala ere asko gustatzen zaizu hondartzara joatea. Beno ba, orduan denbora bilatu leku guztietara joateko eta dena ondo joango da. Zuk zeuk jakin behar dezu zer nahi denuz.

ESCORPIO:

Asko jaten ari zera azkenengo bolada honetan. Gogoratzen zera hondartzan jendeak zure tripa haundia ikusiko duela? Hurrengoan bitan pentsatu pastel hori jan baino lehen. Agian hoberena gimnasia pixka bat egitea izango litzateke.

SAGITARIO:

Txori asko daukazu buruan. Beti nesken atzetik zabilta, eta hori ondo dago, baina noizbait burua bere lekuan jarriko baze-nu? Agian zerbait bilatu dezu dagoeneko baino ez zera konturatzen eta parez pare duzu. Esnatu!!!



jaiotzak

3an: Kattalin Urrutia Gorostiaga
Gurasoak: Ramon eta Itziar

8an: Maite Orbegozo Portu
Gurasoak: Gorka eta M^o Concepcion

8an: Jon Ugarte Emazabel
Gurasoak: Joseba Iñaki eta M^o Elena

11ean: Lander Oyarzabal Salinas
Gurasoak: Ignacio eta Amaia

15an: Ane Zuaznabar Barreto
Gurasoak: Javier eta Virginia

17an: Sara Acha Gallo
Gurasoak: Juan eta Marina

18an: Ekain Lopez Darceles
Gurasoak: Xabier eta Maite

19an: Eneko Iridoy Gaztelumendi
Gurasoak: Jose Miguel eta Arantxa

22an: Ana Sorondo Franco
Gurasoak: Ramon eta Encarnacion

25an: Mikel Sagastizabal Silvo
Gurasoak: Carlos eta Adelaida

28an: Borja Cajal Santos
Gurasoak: Jose Antonio eta Inmaculada

30ean: Ander Lasa Sunsundegi
Gurasoak: Jose Manuel eta Elena

ezkontzak

5ean: Julian Larrarte Azpillaga, Hondarribikoa eta M^o Pilar Leonet Elizegi, Irungoa

12an: Adolfo Sagredo Fernandez, Zamorakoa eta M^o Carmen Susperregi Urueu, Hondarribikoa

12an: Unai Agirre Arin, Hondarribikoa eta Oaia Otaegi Gonzalez, Hondarribikoa

12an: Asier Mugica Alustiza, Donostikoa eta Esther Martin Elena, Hondarribikoa

19an: Miguel Angel Carpio Gomez, Irungoa eta M^o Esther Mutuberria Daguer, Hondarribikoa

19an: Juan Carlos Freire Gil, Oretakoa eta Beatriz Diez Ramirez, Hondarribikoa

26an: Raimundo Sagarazu Garcia, Hondarribikoa eta M^o Nieves Arriola Zulaika, Mendarokoa

26an: Javier Iriarte Manterola, Irungoa eta Edurne Etxeburu Egia, Hondarribikoa

26an: Javier Agirre Altuna, Hondarribikoa eta M^o Aranzazu Toledo Ugarte, Irungoa

26an: Luis Espinosa Faci, Hondarribikoa eta Nerea Ayastuy Gomez, Hondarribikoa

heriotzak

1ean: M^o Jesus Sagarazu Zuzaya, 68 urtekoa Jaikibel Etorbidea

18an: Eugenia Alkain Berrotaran, 91 urtekoa Santiago Kalea

1ean: M^o Adoracion Arribillaga Perez, 86 urte Matxin Artzu Kalea

23an: Paula Olamusu Etxaide, 77 urtekoa Lepanto Kalea

6an: Julian Susperregi Zabala, 67 urtekoa Oretetan

24an: Julio Luengo Tejedor, 82 urtekoa Santiago Kalea

11ean: Juan Camio Oyarbide, 92 urtekoa Lonja Kalea

11ean: Nicolas Mendez Ventura, 82 urtekoa San Nikolas Kalea

ENDANEA

lore eta landare
mintegia



Arkoll auzoa, 7
Tel.: 943 64 17 10
20280 HONDARRIBIA

Joski

- LENTZERIA
- HAURRENTZAT ARROPA

Santiago Kalea, 21
20280 HONDARRIBIA

Tel.: 943 64 17 65

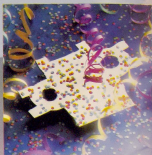




Kirolean.



Enpresetan.



Jaietan.



Kulturan.



Osasunean.



Aisialdian.

KUTXAREN

IRABAZIAK NONAHI

DIRA AGERI.